



- N** Bruks- og monteringsanvisning
- GB** User- & installation guide
- S** Bruks- och monteringsanvisning
- FIN** Asennus- ja käyttöohje
- D** Gebrauchs- und Montageanleitung
- LT** Naudojimo- ir montavimo vadovas
- EE** Kasutus- ja paigaldusjuhend
- PL** Instrukcja instalacji i użytkowania
- RUS** Инструкция по эксплуатации и установке
- LV** Lietošanas un uzstādīšanas pamācība

250V - 16A

EN 50066-1 / EN 60309-1



NORSK

N

- ① Han og hun PlugIn kontakten presses helt sammen ved montering, slik at låseknasten kommer i inngrep. O-ring kan ikke sees når PlugIn kontakten er korrekt ført sammen.
 - ① La pansret kabel gå minimum 5,0cm rett ut fra PlugIn kontakt før den bøyes/bues i en annen retning for å unngå å belaste PlugIn kontakten.
 - ② Motorvarmeren **Z** må tilkobles med PlugIn forlengerledning, og ikke monteres direkte på Y-stykket **C**. Y-stykke skal aldri kobles direkte på DEFAs motorvarmer, releer eller batteriladere. Fest forlengerledning med vedlagte strips i motorrommet og i kupéen. Ved sammenkobling med Y-stykke skal strips settes på nær PlugIn kontakten på hver enkelt ledning, max 2,0 cm fra PlugIn kontakten.
- OBS!** Det må bare brukes originalt DEFA utstyr og ledninger og systemet må bare kobles til godkjent jordet stikkontakt.

ENGLISH

GB

- ① Press the PlugIn connector fully in, ensuring that the locking ring is engaged. The O-ring on the PlugIn male contact should not be visible.
 - ① Do not bend the armoured cable within a distance of 5,0cm from its PlugIn contact.
 - ② The engine pre-heater **Z** must be connected to an interconnecting cable, never directly to the Y-connector **C**. The Y-connector shall never be connected directly to any engine pre-heaters, battery chargers or relays.
- Use the enclosed cable ties to fit the extension cable in the engine compartment and the interior. Fasten the Y-connector using cables ties max 2,0 cm from the connectors.
- NOTE!** Only use original DEFA parts and cables and only connect the system into a approved earthed outlets using the DEFA MiniPlug power cable.

SVENSK

S

- ① Han och hon PlugIn kontakten pressas helt ihop vid montering, så att låslocken kommer i ingrepp. O-ringen ska man inte se när PlugIn kontakten är korrekt ihopsatt.
 - ① Låt pansarkabeln gå minimum 5,0cm rakt ut från PlugIn kontakten innan den böjs i en annan riktning för att undgå att belasta PlugIn kontakten.
 - ② Motorvärmaren **Z** ska anslutas med PlugIn skarvkabeln och inte monteras direkt på Y-stycket **C**. Y-stycken ska aldrig monteras direkt på DEFAs motorvärmare, reläer eller batteriladdare. Fäst skarvkabeln med bifogat buntband i motorrummet och i kupén. Vid sammankoppling med Y-stycke ska buntband monteras nära PlugIn kontakten på varje kabel max 2,0 cm från PlugIn kontakten.
- OBS!** Det får bara användas original DEFA tillbehör och kablar. Systemet får endast kopplas till godkänt jordat eluttag.

SUOMI

FIN

- ① PlugIn liittimet kytketään toisiinsa painamalla, siten että liittimessä oleva lukitusnasta asettuu paikalleen vastakappaleessa. Kun liitos on puristettu asianmukaisesti yhteen, O-rengasta ei näy.
 - ① Plug in liittimen jälkeen panssarikaapelin on oltava 5cm suorana ennen kuin sitä taivutetaan mutkalle, näin liitokseen ei tule rasitusta.
 - ② Moottorinlämmittimeen **Z** on kytkettävä PlugIn jatkojohto, siihen EI saa kytkeä suoraan Y-kappaletta **C**. Y-kappaletta EI saa kytkeä suoraan moottorinlämmittimeen, akkulaturiin tai releerasiaan/ -kappaleeseen. Jatkojohdot kiinnitetään mukana seuraavilla muovisiteillä moottoritilaan ja matkustamoon. Y-kappaleesta lähtevät johdot kiinnitetään muovisiteillä noin 2 cm plugIn liittimestä.
- HUOM!** DEFA järjestelmään saa kytkeä vain DEFAn alkuperäisiä johtoja ja tuotteita. Verkkoliitäntäjohdon saa kytkeä vain suojamaadoitettuun pistorasiaan.

DEUTSCH

D

- ① Stecker und Kupplung müssen bis zum einrasten zusammengesteckt werden. Bei korrekter Verbindung darf der rote O-Ring nicht mehr sichtbar sein.
 - ① Die Leitungen müssen an den Steckverbindungen mindestens 5cm gerade verlegt sein um die Kontakte bei evtl. gebogener Leitungsführung zu entlasten.
 - ② Der Motorwärmer **Z** muss mit einer Verlängerungsleitung angeschlossen werden. Der Y-Verteiler **C** darf niemals direkt an DEFA's Relais, Batterielader oder Motorwärmer angeschlossen werden!
- Die Verlängerungsleitung mit den beigelegten Kabelbindern im Motorraum und im Innenraum befestigen. Bei Verwendung des Y-Verteilers sollten die Kabelbinder max. 2cm vom PlugIn Kontakt befestigt werden.
- ! Es sind ausschliesslich original DEFA Leitungen und DEFA Komponenten zu verwenden. Das DEFA System darf grundsätzlich nur an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.

LIETUVIŠKAI

LT

- ① Sujunkite PlugIn jungtį taip kad fiksavimo žiedo nesimatytu.
 - ① Nelenkite šarvuoto laido 5.0 cm atstumu nuo PlugIn jungties.
 - ② Variklio šildiklis **Z** turi būti sujungtas su jungiančiuoju laidu ir niekada negali būti jungiamas tiesiogiai su Y-jungtimi **C**. Y-jungties negalima jungti tiesiogiai prie šildiklių, akumuliatoriaus įkrautuvų ar rėlių.
- Norint prailginti laidą, pvz. variklio gaubtu arba transporto priemonės salone, naudokite laidus su sandarinimo žiedu. Pritvirtinkite Y-jungtį naudodami laidus ne toliau 2.0 cm nuo jungčių.
- DĖMESIO! Naudokite tik originalias DEFA dalis ir laidus. DEFA MiniPlug pajungimo laidą jungti tik į tas rozetes kurios yra su žeminiu.

EESTI

EE

- ① Suruge PlugIn ühendused kindlalt kokku, et O-rõngas ei oleks nähtav.
 - ① Ärge painutage armeeritud kaableid lähemalt, kui 5,0cm PlugIn ühendusest.
 - ② Motorploki soojendi **Z** külge ei tohi Y-adaperit **C** otse ühendada vaid seda tuleb teha läbi pikendusjuhtme. Sama kehtib ka teiste mootori soojendite, akulaadijate ja releede kohta.
- Kasutage kaasas olevaid juhtmesidujaid, paigaldades pikenduskaablit mootoriruumi ja salongi. Kinnitage Y- adapter kasutades juhtmesidujaid mitte lähemalt kui 2,0cm üheduskohast.
- Kasutage ainult DEFA originaal tarvikuid ja kaableid ning ühendage süsteem maandusega varustatud pistikusse kasutades selleks DEFA MiniPlug võrgukaablit.

POLSKI

PL

- ① Należy pamiętać żeby złącza były odpowiednio ze sobą połączone tak jak to widać na rysunku. O-ring zabezpieczający przed wilgocią znajdujący się na wtyczce powinien być niewidoczny.
 - ① Nie należy zginać kabli w odległości 5cm od połączeń.
 - ② Grzałka silnika **Z** musi być zawsze podłączona bezpośrednio do przewodu **A** zgodnie z rysunkiem. Nie dopuszcza się łączenia grzałki bezpośrednio do trójnika **C**. Nie można go również łączyć bezpośrednio z innymi urządzeniami jak ładowarka akumulatora lub przełącznik. Te urządzenia zawsze powinny być podłączone do przewodu **A**, a w następnej kolejności rozgałęziane.
- Korzystaj z dołączonych do zestawu opasek w celu pewnego przymocowania przewodów DEFA zarówno w komorze silnika jak i we wnętrzu pojazdu. Trójnik **C** należy przymocować opaskami nie dalej niż 2cm od połączenia.
- UWAGA! Należy używać tylko oryginalnych części DEFA, a system podłączać tylko do instalacji elektrycznych posiadających uziemienie.

РУССКИЙ

RUS

❶ Полностью вставьте штекер в розетку, убедившись, что запорное кольцо вошло в зацепление. Уплотнительное кольцо, установленное на штекере, не должно быть видно.

❶ Не изгибайте армированный кабель на расстоянии менее 5,0 см от его разъемного соединения.

❷ Подогреватель двигателя **Z** должен подключаться к соединительному кабелю, но никогда непосредственно к штекеру. Штекер никогда не должен напрямую соединяться с любыми подогревателями двигателя, зарядными устройствами или реле.

Используйте прилагаемые кабельные стяжки для закрепления удлинителя в моторном отсеке и в салоне автомобиля. Закрепите штекер с помощью кабельных стяжек на расстоянии не более 2,0 см от места соединения.

ПРИМЕЧАНИЕ! Используйте только оригинальные детали и кабели компании DEFA и подключайте систему только к утвержденным заземленным выходам с использованием силового кабеля MiniPlug компании DEFA.

LATVIEŠU

LV

❶ Iespiediet PlugIn spraudni līdz galam, lai nodrošinātu to, ka slēdzošais gredzens noslēdzas. Bļīvgredzenam (O-ring) uz PlugIn kontakta nav jābūt redzamam.

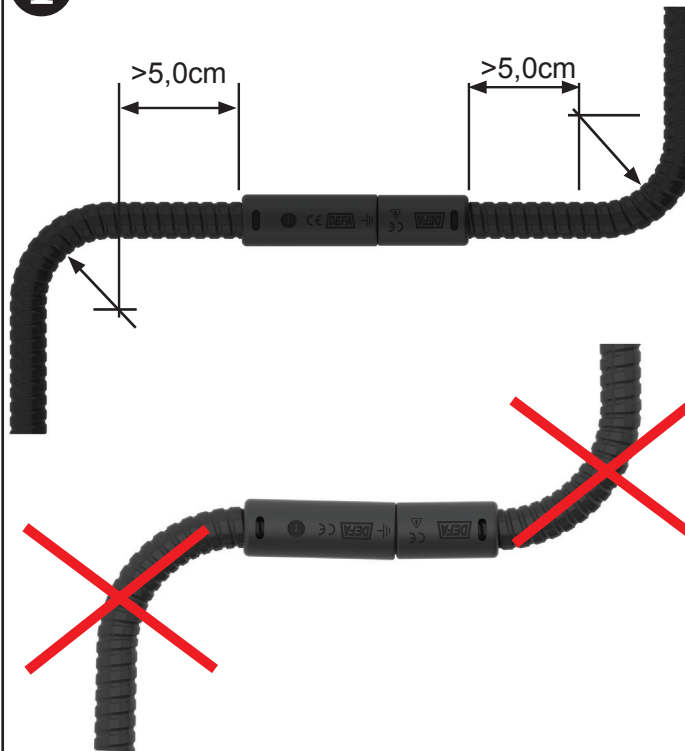
❶ Nelokiet armēto kabeli 5,0cm attālumā no PlugIn kontakta.

❷ Motora sildelements **Z** ir jāpievieno pie pagarinošā kabeļa un nekad ne tieši pie Y-sadalītāja **C**. Y-sadalītāju nekad nedrīkst tieši pievienot pie motora sildelementa, akumulatora lādētāja vai releja.

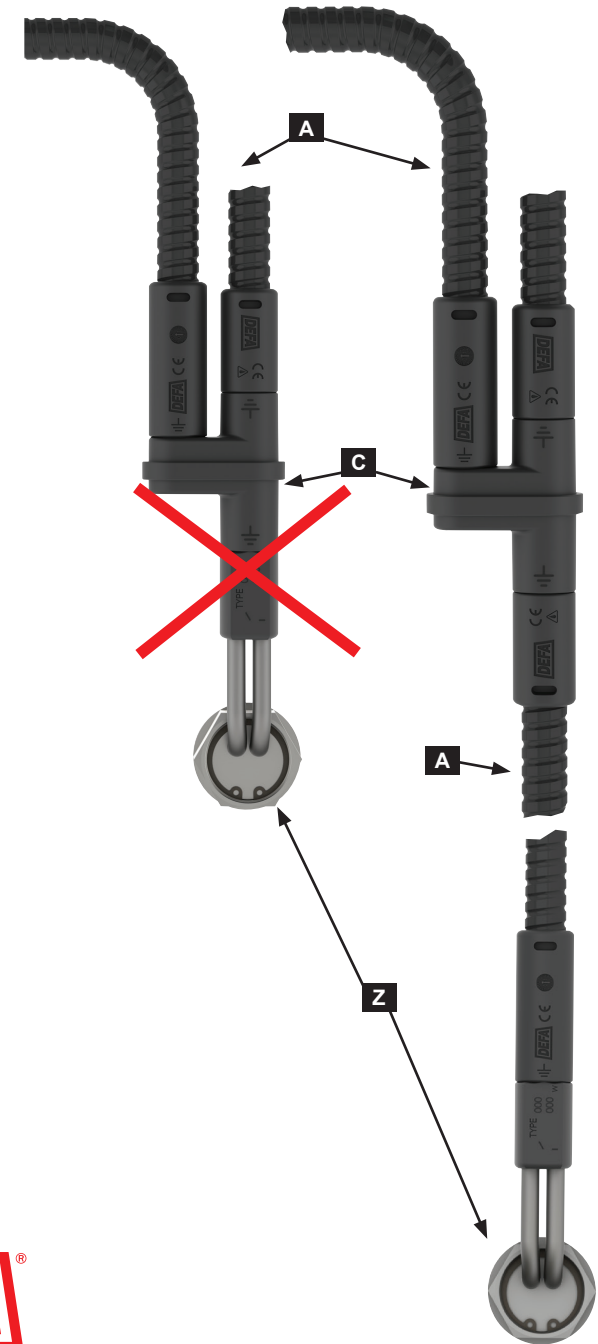
Lietojiet klāt pievienotos kabeļu stiprinājumus, lai nostiprinātu kabeļus automobiļa motora telpā un salonā. Nostipriniet Y-sadalītāju, lietojot stiprinājumus maksimāli 2,0 cm attālumā no spraudņiem.

PIEZĪME! Lietojiet tikai oriģinālās DEFA rezerves daļas un kabeļus, un pievienojiet sistēmu tikai pie saņemētām un sertificētām 220V ligzdām, lietojot DEFA MiniPlug barošanas vadu.

1



2



0

DEFA PlugIn



DEFA[®]
www.defa.com